

詠柴山寺
突兀雲間寺，
人生幾度過。
幽岩藏佛跡，
峭壁倚僧家。
地遠飛塵少，
山高得月多。
上人留客宿，
煨芋又烹茶。

阮直

Vịnh Sài Sơn tự
Đột ngột vân gian tự,
Nhân sinh kỳ độ qua.
U nham tàng Phật tích,
Tiểu bích ý tăng gia.
Địa viễn phi trần thiểu,
Sơn cao đắc nguyệt đa.
Thượng nhân lưu khách túc,
Ồi dụ hựu phan trà.

Nguyễn Trực

Vịnh Chùa Sài Sơn

*Trong mây chót vót chùa cao
Đời người đâu để dịp nào viếng thăm
Hang sâu dấu Phật còn hằn
Sườn non chơm chớm nhà tầng dựa kè
Đất xa bụi ít bay về
Trăng thanh núi thắm bốn bề sáng soi
Sư ông lưu khách lại rồi
Pha trà mời mọc lại lùì thêm khoai.*

Tâm Minh Ngô Tăng Giao

(chuyển dịch thơ)

Chú thích: Chùa Sài Sơn còn gọi là chùa Thầy ở tỉnh Sơn Tây, nay là tỉnh Hà Sơn Bình. Tương truyền trong hang núi có dấu chân Phật.

